

УПРАВЛЕНИЕ ПРЕДЛОГОВ WEGEN, WÄHREND, TROTZ, STATT И DANK В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

Иванов Владимир Дмитриевич

к.филол.н., старший преподаватель, Национальный
исследовательский университет «МЭИ»
ivanovvladimir@mail.ru

THE CASE CONTROL OF THE PREPOSITIONS WEGEN, WÄHREND, TROTZ, STATT AND DANK IN JOURNALISTIC TEXTS

V. Ivanov

Summary: This article is devoted to the study of case control of the German prepositions wegen, während, trotz, statt and dank in journalistic texts. The questions of the instability of case control of these prepositions is covered in detail. It is shown that in colloquial language prepositions are governed by both the genitive and the dative case. The paper analyses the newspaper DWDS data and the results allow us to conclude that these prepositions have the genitive case but in some cases they can change their case. The instability of the case control of prepositions occurs in paraphrases and in informal expressions. The author does not claim to give an exhaustive description of the case control of prepositions in German.

Keywords: preposition, preposition control, genitive case, dative case, journalistic text.

Аннотация: Данная статья посвящена исследованию падежного управления немецких предлогов wegen, während, trotz, statt и dank в публицистических текстах. Довольно подробно освещается вопрос о неустойчивости падежного управления представленных предлогов. Показано, что в разговорном языке предлоги управляются как родительным, так и дательным падежом. В статье был проведен анализ данных газетного корпуса DWDS и полученные результаты позволяют сделать заключение о том, что представленные предлоги имеют управление родительного падежа, однако, в ряде случаев, они способны менять свое управление. Неустойчивость падежного управления предлогов имеет место в пересказах и в неофициальных высказываниях. Автор не претендует на исчерпывающее описание падежного управления предлогов в немецком языке.

Ключевые слова: предлог, управление предлогов, родительный падеж, дательный падеж, публицистический текст.

В последние годы актуальной темой в лингвистике выступает замещение родительного падежа дательным падежом. Данное явление рассматривается в языкознании не только как преобразование языка в процессе глобализации, но и как фактор постепенной «гибели» ряда целых грамматических форм. Наибольшее внимание исследователи уделяют таким предлогам как *wegen* (из-за), *während* (во время), *trotz* (вопреки, несмотря на), *statt* (вместо) и *dank* (благодаря), после которых в разговорном языке все чаще вместо родительного падежа стоит дательный падеж.

В то время как одни исследователи (P. Braun [1]; H. Vater [9]) полагают, что сокращение использования родительного падежа в большинстве случаев имеет относительный характер, для многих других германистов (S. Emilia [8]; B. Sick [7]) — это явление является негативным примером для современного языка и требует дополнительного рассмотрения. По нашим наблюдениям, правильное использование родительного падежа в немецком литературном языке очень ограничено. Родительный падеж преобразует предложение в формальное, официальное высказывание. В разговорном языке замещение родительного падежа дательным считается естественным и нормальным явлением.

В «Handbuch der deutschen Grammatik» было замечено, что число предлогов немецкого языка, управляющие исключительно родительным падежом снижается. В основном это происходит из-за их архаичности, а также из-за того, что родительный падеж употребляется в основном в литературном официальном языке. Особого внимания заслуживает управляющий родительным падежом предлог *wegen*, после которого все чаще встречается дательный падеж [5, S. 153-158].

В грамматике «Richtiges Deutsch: vollständige Grammatik und Rechtschreiblehre» авторы считают, что такие предлоги как *wegen*, *während* и *statt* управляются родительным падежом, а после немецких предлогов *trotz* и *dank* может стоять как родительный, так и дательный падежи [6, S. 103].

Согласно «Grammatik der deutschen Gegenwartsprache», немецкий предлог *während* управляется исключительно родительным падежом, а предлоги *wegen*, *trotz*, *statt* и *dank* управляются как родительным, так и дательным падежами [4, S. 188].

На основании вышеизложенного следует, что в представленных грамматиках нет единого мнения по поводу управления немецких предлогов *wegen*, *während*, *trotz*,

statt и *dank*. Исходя из этого, возможно также предположить, что в литературном языке управление данных предлогов дательным падежом имеет преобладающий характер? Таким образом **целью исследования** является анализ падежного управления предлогов *wegen*, *während*, *trotz*, *statt* и *dank* в литературном языке. Для достижения цели исследования необходимо решить следующие **задачи**: 1. Рассмотреть падежное управление немецких предлогов в публицистических текстах; 2. Выявить частотность падежного управления рассматриваемых предлогов. **Актуальность темы исследования** обусловлена повышенным вниманием в современном мире к проблеме двойного управления предлогов. **Научная новизна** исследования состоит в том, что представленные предлоги неустойчивы и способны менять свое управление, поэтому предприняты попытки рассмотреть предлоги и их управление на материале текстов газет. **Методологической основой** данного исследования стал метод корпусного анализа и метод сплошной выборки. **Материалом исследования** в данной статье послужил газетный корпус DWDS (Referenz- und Zeitungskorpora (frei)) [3] за период 2015-2018 гг. Всего было отобрано 1000 примеров. Из-за совпадения определенного артикля у существительных женского рода в родительном и дательном падежах, поиски ограничились существительными мужского и среднего рода в единственном числе. Таким образом, поиск проводился по комбинациям «Präposition + des» и «Präposition + dem».

Остановимся подробнее на каждом предлоге немецкого языка и благодаря анализу газетного корпуса данных рассмотрим падежное управление предлогов.

1. Wegen

Согласно толковому словарю «Duden», предлог *wegen* имеет управление родительного падежа [2, S. 1111]. Анализ фактического материала также показал, что предлог *wegen* употребляется в основном с родительным (гени- тивным) падежом. Рассмотрим следующие примеры:

1. Für die Klein- und Obstbrenner hat sich die Streu- obstlandwirtschaft bisher dennoch gerechnet – vor allem **wegen des Branntweinmonopols** (Die Zeit, 27.12.2017 (online)) [3].
2. Gegen den früheren Palastdirektor hat die Staatsan- waltschaft **wegen des Verdachts** des Missbrauchs von staatlichen Mitteln mittlerweile Ermittlungen eingeleitet (Die Zeit, 28.12.2017 (online)) [3].
3. Glücklicherweise entscheiden sich Menschen nicht nur **wegen des Geldes** für ein Studium, sondern aus Neigung (Die Zeit, 29.03.2017 (online)) [3].

В предложении (1) предлог *wegen* служит для выражения причинной связи. В следующих высказываниях (2-3), предлог *wegen* выражает движущий мотив или на-

мерение в совершении какого-либо действия.

Анализ корпуса данных показал небольшое количество примеров с предлогом *wegen*, после которого используется дательный падеж. Из 1 000 примеров мы нашли только 5 высказываний. Рассмотрим некоторые из них:

4. „Ein Mädchen hat erzählt, dass sie abends nicht mehr auf die Straße darf – aber nicht **wegen den Asylbewerbern**, sondern **wegen den Rechtsextremen**“, sagte er nach einem Treffen mit mehr als 100 Gymnasiasten (Die Zeit, 27.08.2015 (online)) [3].
5. Darunter waren Inhalte von Reden, die Hillary Clinton vor Wall-Street-Bankern gehalten hatte, und interne Diskussionen über den Überfall auf die US-Botschaft in der libyschen Stadt Bengasi, **wegen dem Clinton** als Außenministerin in die Kritik geraten war (Die Zeit, 14.11.2017 (online)) [3].

Использование *wegen* с дательным управлением возможно встречается в литературном языке тогда, когда идет цитирование или передача разговорной, дословной речи. Таким образом, приведенные высказывания, в которых встречается предлог *wegen* с дательным управлением несут более неофициальный и неформальный характер.

2. Während

Для предлога *während* зафиксировано только управление родительным падежом, например:

6. Bereits **während des Studiums** mit Schweizern, Deutschen und Franzosen ist ihr aufgefallen, dass „die Schweizer gerne unter sich sind und Schweizerdeutsch reden“ (Die Zeit, 08.01.2018, Nr. 02) [3].
7. Manchmal, **während des Wahlkampfs**, wird man auf der Straße angesprochen (Die Zeit, 01.01.2018, Nr. 01) [3].

В приведенных высказываниях (6-7), предлог *während* указывает на временной промежуток, в который происходит какое-либо событие.

3. Trotz

Согласно толковому словарю «Duden» предлог *trotz* употребляется как правило с родительным падежом [2, S. 971]. Однако анализ фактического материала показал один пример, в котором предлог *trotz* также связан и с дательным падежом:

8. So ließ sich das Boulevardblatt B.Z. Berlin **trotz dem Grünen-Mini-Sieg** die knackige Titelidee nicht nehmen (Die Zeit, 01.06.2016 (online)) [3].

Причиной неустойчивости управления предлога *trotz* возможно связано с интерпретацией автора воспринимать дательный падеж как «способ» выражения родительного падежа.

4. Statt

В отличие от *während* и *trotz*, предлог *statt* более часто употребляется с дательным падежом. Анализ корпусных данных выявил 37 примеров с предлогом *statt*, управляющим дательным падежом. Рассмотрим следующие примеры:

9. Die Grünen wollen die Stromversorgung in Deutschland bis 2030 auf 100 Prozent erneuerbare Energien umstellen, **statt dem Bruttoinlandsprodukt** einen ökologischen Wohlstandsindikator schaffen, und das Tierschutzgesetz verschärfen (Die Zeit, 12.06.2015, Nr. 23) [3].
10. **Statt dem erwarteten hohen Sieg** droht den Tories nun sogar eine Niederlage bei den Parlamentswahlen (Die Zeit, 02.06.2017 (online)) [3].
11. Aber **statt dem Allmächtigen** zu zürnen, tritt sie zurück ins Glied und macht als stellvertretende Ministerpräsidentin weiter (Die Zeit, 15.12.2017, Nr. 52) [3].
12. Aber was ist die Alternative **statt dem jetzigen Zustand** mit einer lediglich amtierenden Regierung ohne wirkliche Handlungsmöglichkeit (Die Zeit, 20.11.2017 (online)) [3].

Согласно приведенным высказываниям, неустойчивость управления предлога *statt* прослеживается в основном в рубрике «Политика». Возможно, следует предположить, что данная тема близка к читателю и приведенные выше высказывания маркируют полуофициальность и субъективность автора.

5. Dank

Анализ корпуса данных DWDS показал (34 примера), что предлог *dank* также часто, как и предлог *statt* имеет управление дательного падежа. Согласно словарю

Duden, *dank* может управлять как родительным, так и дательным падежом, но, если существительное стоит во множественном числе, тогда предлог *dank* употребляется в основном с родительным падежом [2, S. 263]. Рассмотрим примеры управления предлога *dank* дательным падежом:

13. Apple kassierte dagegen **dank dem größeren und teureren iPhone 6 Plus** durchschnittlich 687 Dollar pro verkauftes Telefon (Die Zeit, 28.01.2015 (online)) [3].
14. **Dank dem Bürger**, der uns vorlebte, dass Verantwortung der Lebensatem der Demokratie ist“, schrieb er nach Angaben des Bundespräsidialamtes (Die Zeit, 11.11.2015 (online)) [3].
15. „**Dank dem Impfstoff**, der einfach einzusetzen und erschwinglich ist, gibt es keine Epidemien mehr“, sagte die Meningitis-Expertin von Ärzte ohne Grenzen, Myriam Henkens (Die Zeit, 10.11.2015 (online)) [3].

Исходя из примеров следует отметить, что, действительно, управление предлога *dank* неустойчивое и дательный падеж стоит при передаче мнения какого-либо лица или пересказа событий с чьих-либо слов.

Итак, анализ фактического материала позволяет нам заключить, что немецкие предлоги *wegen*, *während*, *trotz*, *statt* и *dank* управляются родительным падежом. Вопреки опасениям многих критиков, управление дательным падежом после анализируемых предлогов в публицистических текстах встречается крайне редко. В ряде случаев показано, что предлоги способны менять свое управление, однако, как правило, это имеет место в пересказе событий или передачи мнения, что придает высказыванию более разговорный, неофициальный характер и делает речь естественной. Перспективным представляется более детальное описание двойного управления предлогов в синхронии и диахронии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Braun Peter. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache: Sprachvarietäten. Vierte Aufl. Stuttgart: W. Kohlhammer, 1998. 265 S.
2. Duden Bedeutungswörterbuch: Wortschatz und Wortbildung: in 12 Bänden. Berlin: Bibliographisches Institut, 2018. Band 10. 1168 S.
3. DWDS (Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dwds.de/> (дата обращения: 30.01.2022).
4. Eisenberg, Peter. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 6., neu bearbeitete Aufl. hrsg. von der Dudenredaktion; bearb. von Peter Eisenberg ... [et al.]. Mannheim: Dudenverl., 1998. 912 S.
5. Hentschel Elke, and Harald Weydt. Handbuch der deutschen Grammatik: 4. Berlin: De Gruyter, 2013. 484 S.
6. Heuer Walter, Max Flückiger, and Peter Gallmann. Richtiges Deutsch: vollständige Grammatik und Rechtschreiblehre. 33. Auflage. Basel: NZZ Libro, 2021. 632 S.
7. Sick Bastian. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Folge 2. Neues aus dem Irrgarten der deutschen Sprache. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2005. 257 S.
8. Ștefan Emilia. Prepositions während, wegen, trotz, um ... willen and their functions. // Journal of Romanian Literay Studies 12. 2017. P. 300–303.
9. Vater Heinz. Kasusveränderungen Im Gegenwärtigen Deutschen. // Zeitschrift des Verbandes Polnischer Germanisten / Czasopismo Stowarzyszenia Germanistów Polskich (ZVPG) 4. 3. 2015. S. 217–232.

© Иванов Владимир Дмитриевич (ivanovvladimir@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»